

中心：_____

姓名：_____

1130304 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Polamma carefully descends the 250 steps from the hilltop slum where she lives in southern India to walk one kilometer to the nearest grocery store. She is nine months pregnant and has four children to feed, but at the bottom of the steps community leaders of a dominant caste force her to go back empty-handed.

Since India went into lockdown to stop the spread of coronavirus on March 25, 57 families who live in Polamma's hilltop village in Vijayawada, Andhra Pradesh, have been barred from going down the hill, even to purchase essentials such as food and medicine.

The families are part of the Yanadi community, who work mainly as waste pickers and drain cleaners and who -- even before the coronavirus -- were segregated because of their caste.

pregnant 懷孕的

dominant 統治的

caste 種姓制度

coronavirus 冠狀病毒

drain 下水道

segregate 實行種族分離

中心：_____

姓名：_____

1130304 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

Polamma 住在印度南部，她從山頂貧民窟小心翼翼地走下 250 層階梯，步行了一公里到最近的雜貨店。

她懷有九個月的身孕，有四個孩子要養，但是位於山腳下有統治地位的種姓社區領導人強迫她空手回去。

自 3 月 25 日印度為阻止新冠病毒擴散進入封鎖狀態以來，與 Polamma 一樣，住在 Andhra Pradesh 的 Vijayawada 山頂社區的 57 個家庭被禁止下山，甚至是購買食物或藥物等必需品都被禁止。

這些家庭是 Yanadi 社區的一部分，他們主要的工作都是撿廢棄物或是清理下水道，甚至在冠狀病毒出現之前，就因為種姓制度被隔離。